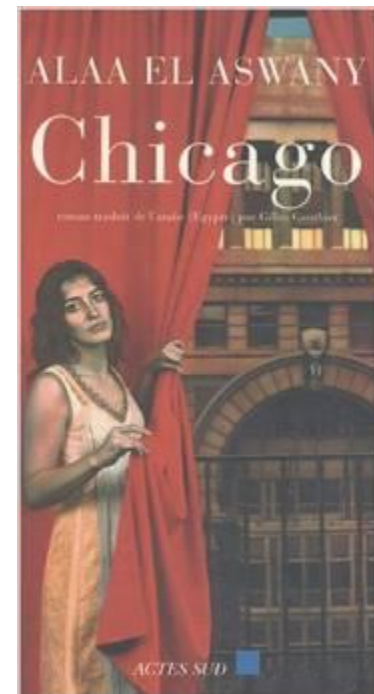
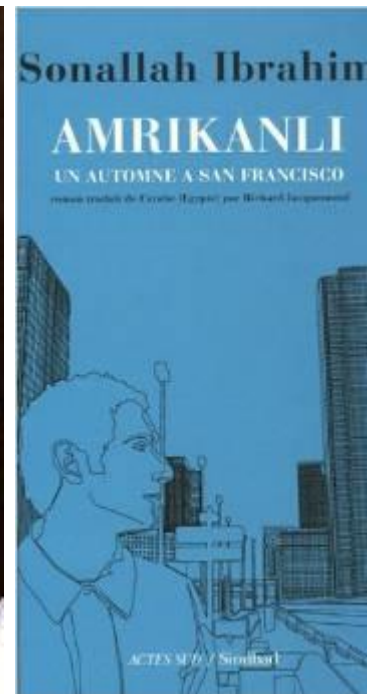


ULB

De Harlem au Caire : représentations des Africains dans les littératures américaine et arabe



X. LUFFIN





1. Les Afro-Américains dans la littérature arabe

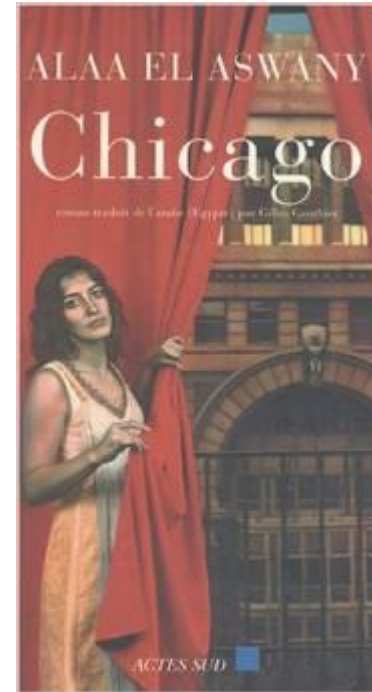
Barakat, Halim, *The Crane*, Le Caire, 1988

Nasrallah, Emily, *Noir et blanc*, 2001

Ibrahim, Sun'allah, *Amrikanli*, Le Caire, 2003

Aswani (al-), 'Ala', *Chicago*, Le Caire, 2007

Khamisi (al-), Khalid, *L'arche de Noé*, Le Caire, 2009...



> dans tous les cas: emphase sur l'**esclavage** et le **racisme** à leur égard



OPPRESSEUR

Etats-Unis

(état et société)

OPPRESSES

>< Arabes et Afro-américains

(+ Amérindiens, Latinos, etc.)

Aucune référence à l'esclavage, au racisme dans le monde arabe, où existent pourtant des communautés similaires ("Afro-arabes")



Dans les deux cas:

- il s'agit de descendants d'esclaves et de migrants
- l'esclavage fait partie de leur héritage, comparable sur plusieurs points
 - Phénomène multiséculaire
 - Phénomène de masse
 - Codification juridique
 - Association raciale/raciste
 - Justification religieuse (les fils de Cham)
- communautés confrontées au racisme et à la discrimination
- culturellement et linguistiquement acculturées.
- Poids de l'esclavage dans l'imaginaire social



Un autre écho :

- Miral al-Tahawi, *Brooklyn Heights* (2010)
- Sa'da al-Da'as, *Parce que je suis noir* (2010)





2. Les Afro-Américains dans la littérature des Etats-Unis

Toni Morrison, *Playing in the Dark*, 1992 :

– **Absence apparente**

– **Anonymat :**

Hemingway, E., *To Have and Have Not* (1937)

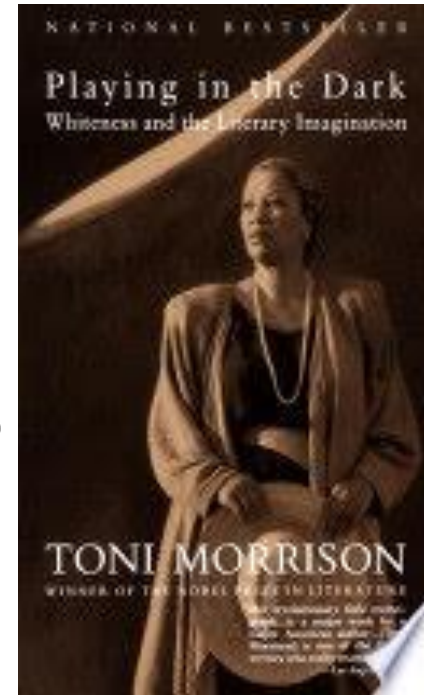
Tennessee Williams, *Desire and the Black Masseur* (1954)

Ralph Ellison, *The Invisible Man* (1952)

- **Relation pouvoir-race-sexualité :**

Willa Cather, *Sapphira and the Slave Girl* (1940)

Hemingway, E., *To Have and Have Not* (1937)





- Son corollaire : **inversion des rôles**

E. A. Poe, *The Gold-Bug* (1843)

Hemingway, *To have...*

black minstrels

Tennessee Williams, *Desire and the Black Masseur* (1954)

– **Violence/sauvagerie/Bestialisation** :

Ernest Hemingway dans *To Have and Have Not* (1937)

- **Métissage**

Willa Cather, *Sapphira and the Slave Girl* (1940)

Hemingway, *The Garden of Eden* (1986)





- La langue :

- 'Negro Dialect' de E.A. Poe
- mais aussi : Faulkner, R. Wright, W. Baldwin...

– Exotisme

Hemingway, *The Snows of Kilimanjaro* (1936)

Saul Bellow, *Henderson the Rain King* (1959)



On pourrait rajouter :

- L'espace
 - Carl Van Vechten, *Nigger Heaven*, 1926
 - J. Steinbeck, *Of Mice and Men*, 1937
 - Tom Wolfe, *The bonfire of the Vanities*, 1987
- La musique
 - L. Tucker, *Lockstep ad Dance. Images of Black Men in Popular Culture*, 2007
 - Black Ministrels:
Chester Himes, *Pinktoes*, 1961 et *Tang*, 1984



3. Les Africains dans la littérature arabe

– Anonymat :

- Hanan al-Shaykh, *L'Histoire de Zahra* (1989)
- 'Abbas Baydun, *L'analyse de sang* (2002)
- 'Ala Al-Aswani, *Chicago* (2007)
- Sun'allah Ibrahim, *Amrikanli* (2003)



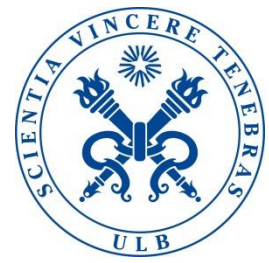
Pouvoir-race-sexualité

- N. Mahfuz, *L'impasse des deux palais* (1956)
- A. al-Muqri, *Goût noir, odeur noire* (2008)
- Z. Hifni, *Traits* (2006)



L'inversion des rôles

- I. al-Kuni, *L'herbe de la nuit* (1997)
- B. Khrayyif, *Barq al-Layl* (1961)
- S. Himmish, *Le fou du pouvoir* (1990)



Violence/sauvagerie/ bestialisation

- Y. Idris, *Al-Hajjana* (1954)
- *id.*, *Le militaire noir* (1962)
- Buthayna Khidr Makki, *Le cri du fleuve* (2000)
- *Walid Ikhlesi*, *Histoires d'Alep* (1968)

Bestialisation:

- 'Abd Al-Quddus, *Trous dans un habit noir* (1962)
- Kh. 'Uways, *Patrie derrière les barreaux* (2002)
- Kamal al-Riyahi, *Le gorille* (2013)



Métissage

- R. Daif, *Le calife et le musicien* (2005)
- H. al-Shaykh, *L'histoire de Zahra* (1989)
- L. al-Juhani, *Jahiliyya* (2007)
- T.al-Ḥaydar, *Le quartier des esclaves* (2009)
- I. 'Abd al-Quddus, *Trous dans un habit noir* (1967)
- A. al-Malik, *Une maison à Juba* (2010)
- M. 'Abd Al-Wali, *They die strangers* (1978)



La langue

A. al-Muqri, *Goût noir, odeur noire* (2008)

*Les écrivains soudanais (al-Malik,
'Uways...)*



L'exotisme

- *T. Salih, Saison de la migration vers le nord (1966)*
- *B. Khrrayif, Barq Al-Layl (1961)*
- *M. Laghtiri, Nuit africaine (2010)*
- *M. Gazzar, Le balai du paradis (2009)*



L'espace

- T. al-Haydar, *Le quartier des esclaves* (2009)
- U. Khamis, *al-Warifa* (2008)
- A. al-Muqri, *Goût noir, odeur noire* (2008)
- G. Halsa, *Noirs, bédouins et esclaves* (1980)



La musique

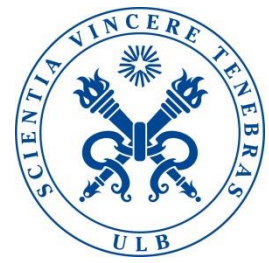
- H. al-Shaykh, *L'histoire de Zahra* (1989)
- M. Laghtiri, *Nuit africaine* (2010)



Parallèlement, de nombreux auteurs abordent les questions de l'esclavage et du racisme:

- Layla al-Juhani, Ali al-Muqri, Kamal al-Riyahi, Tariq al-Haydar...
- Il y en a de nombreux autres : Yusuf al-Muhaymid, Shawqi Badri, Hajjaj Abdul, Sa'da al-Da'as...





Conclusion

Comment expliquer l'occultation de l'esclavage et du racisme dans les romans précités ?

- Objectif idéologique des auteurs
- Remise en cause de la démocratie américaine
- Principe de solidarité du tiers-monde
- Moins grande visibilité des Arabes d'origine africaine
- Marginalité des études scientifiques sur l'esclavage et le racisme dans le monde arabe (Trabelsi, Ennaji, Meouak écrivent en langues européennes)
- Corollaire des deux derniers points
- : absence de revendications et d'organisation